

## DETERMINA A CONTRARRE

**OGGETTO:** Determina- affidamento diretto pe “traduzione dell’Atto di Citazione- Tribunale di Venezia” - Gallerie dell’Accademia Venezia

**CIG Z913C9FB57**

### IL DIRETTORE

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241 “Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi” e successive modifiche e integrazioni;

**VISTO** il decreto legislativo 20 ottobre 1998, n. 368, recante “Istituzione del Ministero per i beni e le attività culturali”;

**VISTO** il decreto legislativo 30 marzo 2001, n. 165, recante “Norme generali sull’ordinamento del lavoro alle dipendenze delle amministrazioni pubbliche”;

**VISTO** il decreto del Presidente della Repubblica 27 febbraio 2003, n. 97 “Regolamento concernente l’amministrazione e la contabilità degli enti pubblici di cui alla legge 20 marzo 1975, n. 70”;

**VISTO** il decreto del Presidente della Repubblica 29 maggio 2003, n. 240 “Regolamento concernente il funzionamento amministrativo-contabile e la disciplina del servizio di cassa delle soprintendenze dotate di autonomia gestionale”;

**VISTO** il decreto legislativo 8 gennaio 2004, n. 3, recante “Riorganizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali. Ai sensi dell’articolo 1, della legge 6 luglio 2002, n. 137”;

**VISTO** il decreto legislativo 22 gennaio 2004, n. 42, recante il “codice dei beni culturali e del paesaggio-ai sensi dell’art. 10 della Legge 6 luglio 2002, n.137”;

**VISTA** la legge 31 dicembre 2009, n. 196 recante “Legge di contabilità e finanza pubblica” e ss.mm.ii.;

**VISTA** la legge 13 agosto 2010, n. 136 e s.m.i. recante norme in materia di tracciabilità dei pagamenti;

**VISTO** il decreto legislativo 31 maggio 2011, n. 91, recante “Disposizioni recanti attuazione dell'articolo 2 della legge 31 dicembre 2009, n. 196, in materia di adeguamento ed armonizzazione dei sistemi contabili”;

**VISTA** la legge 6 novembre 2012, n. 190 “Disposizioni per la prevenzione e la repressione della corruzione e dell’illegalità nella pubblica amministrazione” e successive modifiche e integrazioni;

**VISTO** il decreto legislativo 14 marzo 2013, n. 33 di Riordino della disciplina riguardante il diritto di accesso civico e gli obblighi di pubblicità, trasparenza e diffusione di informazioni da parte delle pubbliche amministrazioni;

**VISTO** il D.P.R. 4 ottobre 2013, n. 132 recante “Regolamento concernente le modalità di adozione del



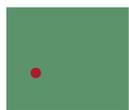
GALLERIE DELL’ACCADEMIA DI VENEZIA

Dorsoduro, 1050, 30123 Venezia

t 041 5222247 f 041 5212709

PEO [ga-ave@cultura.gov.it](mailto:ga-ave@cultura.gov.it)

PEC [ga-ave@pec.cultura.gov.it](mailto:ga-ave@pec.cultura.gov.it)



Gallerie  
Accademia,  
Venezia

piano dei conti integrato delle amministrazioni pubbliche, ai sensi dell'articolo 4, comma 3, lettera a), del decreto legislativo 31 maggio 2011, n. 91” e ss.mm.ii.

**VISTO** il D.P.C.M. 29 agosto 2014, n. 171, recante “Regolamento di organizzazione del Ministero dei beni e delle attività culturali e del turismo, degli uffici della diretta collaborazione del Ministro e dell’Organismo indipendente di valutazione della performance, a norma dell’articolo 16, comma 4, del decreto legge 24 aprile 2014, n. 66, convertito, con modificazioni, dalla legge 23 giugno 2014, n. 89;

**VISTO** il D.M. 23 dicembre 2014 “Organizzazione e funzionamento dei musei statali” e, in particolare, il Capo II intitolato “Disposizioni specifiche sui musei dotati di autonomia speciale”, registrato alla Corte dei Conti il 24 febbraio 2015;

**VISTO** il decreto legislativo 12 maggio 2016, n. 90 recante “Completamento della riforma della struttura del bilancio dello Stato, in attuazione dell'articolo 40, comma 1, della legge 31 dicembre 2009, n. 196”;

**VISTO** il decreto legislativo 12 maggio 2016, n. 93 recante “Riordino della disciplina per la gestione del bilancio e il potenziamento della funzione del bilancio di cassa, in attuazione dell'articolo 42, comma 1, della legge 31 dicembre 2009, n. 196”;

**VISTO** l’articolo 28, comma 1, del D.lgs. n. 36/2023, “Trasparenza dei contratti pubblici”

**VISTO** l’art. 17, comma 1, del decreto legislativo del 31 marzo 2023, n. 36, laddove stabilisce che “prima dell’avvio delle procedure di affidamento dei contratti pubblici, le amministrazioni con apposito atto, adottano la decisione di contrarre, in conformità ai propri ordinamenti, individuando gli elementi essenziali del contratto e i criteri di selezione degli operatori economici e delle offerte;

**VISTO** il D.P.R. 12 novembre 2018, n. 140 recante “Regolamento concernente la definizione della struttura del piano dei conti integrato delle amministrazioni centrali dello Stato, ai sensi dell'articolo 38-ter della legge 31 dicembre 2009, n. 196”;

**VISTO** il D. L. 18 aprile 2019, n. 32 conv. in L. 14 giugno 2019, n. 55 recante “Disposizioni urgenti per il rilancio del settore dei contratti pubblici, per l’accelerazione degli interventi infrastrutturali, di rigenerazione urbana e di ricostruzione a seguito di eventi sismici”;

**VISTO** il D. L. 16 luglio 2020, n. 76, conv. in L. 11 settembre 2020, n. 120 recante “Misure urgenti per la semplificazione e l’innovazione digitale”;

**VISTO** il D.P.C.M. n. 169 del 02/12/2019 “Regolamento di organizzazione del Ministero per i beni e le attività culturali e per il turismo, degli uffici della diretta collaborazione del Ministro e dell’Organismo indipendente di valutazione della performance” (Guri n. 16 del 21/01/2020);

**VISTO** il D. L. 31 maggio 2021, n. 77 recante “Governance del Piano nazionale di rilancio e resilienza e prime misure di rafforzamento delle strutture amministrative e di accelerazione e snellimento delle procedure”;

**VISTO** il D.P.C.M. del 30/05/2022, registrato dalla Corte dei Conti il 27/06/2022 con il n. 1771, che attribuisce la funzione di Direttore delle Gallerie dell’Accademia di Venezia al sottoscritto;

**VISTO** il Decreto del MIC n. 143 del 30/03/2023 “Direttiva generale per l’azione Amministrativa e la gestione anno 2023;



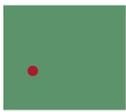
GALLERIE DELL’ACCADEMIA DI VENEZIA

Dorsoduro, 1050, 30123 Venezia

t 041 5222247 f 041 5212709

PEO [ga-ave@cultura.gov.it](mailto:ga-ave@cultura.gov.it)

PEC [ga-ave@pec.cultura.gov.it](mailto:ga-ave@pec.cultura.gov.it)



Gallerie  
Accademia,  
Venezia

**VISTO** il Decreto Legislativo 31/03/2023 n. 36 che consente all'art.50 comma,1 lettera b)  
*“l'affidamento diretto dei servizi e forniture, ivi compresi i servizi di ingegneria e architettura e l'attività di progettazione, di importo inferiore a 140.000 euro, anche senza consultazione di più operatori economici, assicurando che siano scelti soggetti in possesso di documentate esperienze pregresse idonee all'esecuzione delle prestazioni contrattuali, anche individuati tra gli iscritti in elenchi o albi istituiti dalla stazione appaltante”;*

**PREMESSO** che questa Amministrazione ha dal 2019 in corso una vertenza con la società Ravensburger per l'utilizzo illecito del disegno di Leonardo da Vinci, *Uomo Vitruviano*, riprodotto su un gioco puzzle e commercializzato in tutto il mondo e che a seguito dell'ultima ordinanza cautelare emessa nel novembre 2023 dal Tribunale di Venezia, con esito favorevole per questa Amministrazione, il Gruppo Ravensburger, ha dato mandato ai propri legali in Germania, di promuovere una causa davanti al giudice tedesco, con dichiarato fine di neutralizzare gli effetti del provvedimento cautelare adottato dal giudice italiano, per contrastare le azioni giudiziarie intraprese dalla società Ravensburger in Germania, di cui si attende il giudizio, probabilmente sfavorevole, che verrà emesso il 10 ottobre 2023, l'Avvocatura Generale dello Stato, in accordo con l'Avvocatura Distrettuale di Venezia, ha proposto di proseguire in Italia, ricorrendo all'instaurazione del giudizio di merito;

**CHE** la proposta accettata favorevolmente oltre che da questo Istituto anche dall'Ufficio Legislativo del Ministero della Cultura, una volta ottenuto il benestare, L'Avvocatura ha provveduto con l'instaurazione della notifica italiana solo in italiano, relazione che ora necessita essere tradotta in lingua tedesca;

**VISTA** l'urgenza e seguendo i dettami dell'Ufficio Legislativo, che nella stessa nota in cui esprime parere favorevole al prosieguo dell'azione giudiziaria, precisa che il supporto all'Avvocatura distrettuale dello Stato, “dovrà necessariamente essere offerto anche dall'Istituto museale veneziano”, si è deciso di proseguire con celerità alla traduzione, riservandoci di chiarire successivamente le modalità di ripartizione delle spese con l'Ufficio Legislativo del Ministero della Cultura;

**CONSIDERATO** che questa Amministrazione non dispone di una figura professionale per il servizio di traduzione in lingua tedesca, è stato chiesto un preventivo alla società **Language Consulting Congressi S.r.l.**, P. I. 10215040154, Via Lanzone 6, Milano - società di provata esperienza nella traduzione di atti giuridici con tempistiche di consegna molto rapide per la traduzione senza asseverazione, dell'Atto di Citazione avanti al Tribunale di Venezia;

**VISTO** il preventivo in data 27.09.2023 con importo di € 3240,00 + IVA 22%, pari a € 712,80 per un Totale di € 3952,80 ritenuto congruo dall'Ufficio competente;

**VISTA** la Legge di bilancio n.145 del 30 Novembre 2018, art.1 co.130, con la quale è stata innalzata la soglia per non ricorrere al Mepa per l'acquisto di beni e servizi fino all'importo di euro 5.000;

**VERIFICATA** la disponibilità di spesa sul capitolo 1.1.3.019 art. 1.03.02.11.999 "Altre prestazioni professionali e specialistiche";



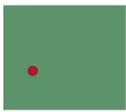
GALLERIE DELL'ACCADEMIA DI VENEZIA

Dorsoduro, 1050, 30123 Venezia

t 041 5222247 f 041 5212709

PEO [ga-ave@cultura.gov.it](mailto:ga-ave@cultura.gov.it)

PEC [ga-ave@pec.cultura.gov.it](mailto:ga-ave@pec.cultura.gov.it)



Gallerie  
Accademia,  
Venezia

**RITENUTO OPPORTUNO**, tenuto conto dei principi di economicità, efficacia, urgenza, proporzionalità e dell'importo e della natura, procedere all'affidamento dell'incarico per la traduzione dell'Atto di Citazione- Tribunale di Venezia;

## DETERMINA

Di dichiarare e far proprie le premesse quale parte sostanziale e integrante della presente determinazione;

di approvare la relazione predisposta dall' Ufficio competente e autorizzare, per le motivazioni espresse in premessa ai sensi del D.Lgs. 36/2023 art. 50 comma,1 lettera b) l'affidamento diretto avente per oggetto " Incarico per la traduzione dell'Atto di Citazione avanti al Tribunale di Venezia" alla società **Language Consulting Congressi** P. I. 10215040154, Via Lanzone 6, Milano;

di impegnare la somma complessiva di € 3240,00 oltre iva 22% per un totale di € 3.952,80 al Capitolo di spesa 1.1.3.019 art. 1.03.02.11.999 ""Altre prestazioni professionali e specialistiche;

di stabilire che l'interesse pubblico sotteso a tale affidamento è rappresentato dalla tutela degli interessi legali e l'immagine delle Gallerie dell'Accademia;

di indicare Responsabile Unico del Progetto il funzionario Diana Ziliotto (RUP) ai sensi dell'art.15 D.Lgs.36/2023 che procederà a:

- curare la fase di esecuzione del contratto stesso, compresa la verifica di conformità e l'emissione del certificato di regolare esecuzione;
  - curare la fase di trattativa diretta perfezionamento del contratto e degli eventuali controlli preliminari;
- di precisare che si procederà al pagamento su presentazione di regolare fattura elettronica e previo riscontro della corrispondenza, con quanto concordato;

Che è stato acquisito in data 28.09. 2023 dall'ANAC il CIG **Z913C9FB57** ai fini della tracciabilità dei flussi finanziari;

di disporre che il presente provvedimento venga pubblicato sulla sezione "Amministrazione trasparente"- Determine - del sito web delle Gallerie dell' Accademia di Venezia, comunicato al Responsabile per la prevenzione della corruzione e della trasparenza del MIC (Servizio Trasparenza MIC) .



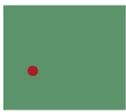
GALLERIE DELL' ACCADEMIA DI VENEZIA

Dorsoduro, 1050, 30123 Venezia

t 041 5222247 f 041 5212709

PEO [ga-ave@cultura.gov.it](mailto:ga-ave@cultura.gov.it)

PEC [ga-ave@pec.cultura.gov.it](mailto:ga-ave@pec.cultura.gov.it)



Gallerie  
Accademia,  
Venezia

Per presa visione dell'indicazione a RUP

Diana Ziliotto

Il Direttore delle Gallerie dell'Accademia di Venezia

Dott. Giulio MANIERI ELIA



GALLERIE DELL'ACCADEMIA DI VENEZIA

Dorsoduro, 1050, 30123 Venezia

t 041 5222247 f 041 5212709

PEO [ga-ave@cultura.gov.it](mailto:ga-ave@cultura.gov.it)

PEC [ga-ave@pec.cultura.gov.it](mailto:ga-ave@pec.cultura.gov.it)